

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍCH PODMÍNEK Č. 5 ZE DNE 5.6.2020

ZADAVATEL: STaRS Karviná s.r.o.
Sídlem: Karola Sliwky 783/2a, 733 01 Karviná, Fryštát
Zastoupený: Mgr. Petr Dyszkiewicz - jednatel
IČO: 25857444

VEŘEJNÁ ZAKÁZKA: **Stavební úpravy krytého bazénu v Karviné**

Výše uvedený zadavatel Vám v souladu s ustanovením § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek (dále jen „zákon“), sděluje následující vysvětlení zadávací dokumentace vztahující se k výše uvedené veřejné zakázce zadávané dle zákona.

Žádost o vysvětlení zadávací dokumentace č. 1:

Z kvalifikační dokumentace Veřejné zakázky dospěl Dodavatel ke zjištění, že Zadavatel požaduje předložit vzorky, popisy nebo fotografie výrobků určených k dodání. Současně uvádí, že veškeré dokumenty a doklady musí být předloženy v českém jazyce, popř. s úředním překladem do českého jazyka.

Podle § 45 odst. 3 ZZVZ platí, že pokud tento zákon nebo Zadavatel vyžaduje předložení dokladu podle právního řádu české republiky, může Dodavatel předložit obdobný doklad podle právního řádu státu, ve kterém se tento doklad vydává; tento doklad se předkládá s překladem do českého jazyka. Má-li Zadavatel pochybnosti o správnosti překladu, může si vyžádat předložení úředně ověřeného překladu dokladu do českého jazyka tlumočnickem zapsaným do seznamu znalců a tlumočnicků. Doklad ve slovenském jazyce a doklad o vzdělání v latinském jazyce se předkládají bez překladu. Pokud se podle příslušného právního řádu požadovaný doklad nevydává, může být nahrazen čestným prohlášením.

Na základě výše uvedeného žádáme Zadavatele o úpravu zadávacích podmínek, zejména o úpravu požadavku na předložení dokumentů a dokladů v českém jazyce, popř. pouze s překladem do českého jazyka, které se týkají rozsahu požadovaných informací a dokladů dle § 79, odst. 2, písm. k) zákona. Tento překlad nemusí být úředně ověřen. Úředně ověřený překlad dokladu do českého jazyka, tlumočnickem zapsaným do seznamu znalců a tlumočnicků, si Zadavatel vyžádá pouze v případě pochybností o správnosti překladu.

Odpověď:

Ano, veřejná zakázka je vyhlášena dle zákona, tudíž na předložené doklady platí jeho ustanovení. Uvedením „popřípadě“ měl zadavatel na mysli možnost dodavatele předložit doklad včetně jeho úředního překladu.

Zadavatel upravuje znění textu takto:

Dodavatel prokáže splnění tohoto kritéria technické kvalifikace předložením níže uvedených vzorků, přičemž veškeré dokumenty a doklady budou předloženy v **českém jazyce**, ~~popř. s úředním překladem do českého jazyka~~ **v souladu s ust. § 45 zákona,** z nichž bude patrné splnění níže vymezené úrovně kvalifikačního předpokladu.

Žádost o vysvětlení zadávací dokumentace č. 2:

Z kvalifikační dokumentace Veřejné zakázky dospěl Dodavatel ke zjištění, že Zadavatel požaduje předložit tyto vzorky :

Ad 1. Vzorek protiskluzné úpravy dna nerezového bazénu se čtvercovým ražením.

Dodavatel musí mj. doložit i 1 ks vzorku s rozměry min. 160 mm x 200 mm, čtvercové ražení nopů, výška ražení min 1,1 mm s 3D konvexními nopy o výšce nopů min. 1,1 mm nad povrchem plechu s vhodným rozstupem mezi nopy.

Ad 2. Vzorek protiskluzné úpravy krycích polypropylenových roštnic.

Dodavatel musí mj. doložit i 1 ks vzorku o šířce odpovídající světle šířce žlábků a délce min. 75 mm.

Ad 3. Funkční vzorek krytu kanálu dnového rozvodu s bezšroubovým uzávěrem v čistící části a bezpečnostním protiskluzným dezénem.

Dodavatel musí mj. doložit i 1 ks vzorku průřezu kanálem dnového rozvodu s krytem kanálu s bezšroubovým uzávěrem. Celková délka vzorku musí být min. 200 mm, šíře dle standardu šířky kanálu výrobce a o takové délce vzorku, která znázorní princip přívodu vody do bazénu. Kryt kanálu musí být opatřen vstupními vstříkovacími tryskami v úrovni dna, dále 3D konvexními nopy čtvercového ražení o výšce nopů min. 1,1 mm nad povrchem plechu s předepsaným rozstupem mezi nopy.

Současně Zadavatel v zadávací dokumentaci uvádí, že umožňuje podání nabídek pouze v elektronické podobě.

Elektronická adresa pro podání žádostí o účast: https://ezak.karvina.cz/profile_display_59.html

Podle § 211 odst. 3 písm. c) ZZVZ platí výjimka v písemné komunikaci mezi Zadavatelem a Dodavatelem, kdy zadávací podmínky vyžadují předložení vzorků nebo modelů, které nemohou být předloženy za použití elektronické komunikace.

Na základě výše uvedeného žádáme Zadavatele o úpravu zadávacích podmínek, kdy výjimku z požadavku na elektronickou formu nabídky (resp. žádosti o účast) tvoří podle § 211, odst. 3, písm. c) zákona pouze část nabídky (resp. žádosti o účast) obsahující vzorky, sloužící k prokázání kvalifikace podle § 79, odst. 2, písm. k) zákona (viz čl. 8.3 Kvalifikační dokumentace), a doplnění adresy pro zaslání vzorků sloužících k prokázání kvalifikace.

Odpověď:

Adresa pro doručení vzorků je:

SELLER MORAVIA, s.r.o., Česká 1108/18, 70030 Ostrava – Zábřeh

A to vždy v pracovní dny od 8:00 hod do 14:00 hod. Vzorky musí být doručeny do konce lhůty pro podání žádostí o účast.